

DISCIPLINE

Spécial INTERINSTITUTIONS TOUS LIEUX D'AFFECTATION

1. I løbet af 1993 er der truffet afgørelse i 18 disciplinærsager vedrørende

6 tjenestemænd i stillingskategori A/LA
2 tjenestemænd i stillingskategori B
7 tjenestemænd i stillingskategori C
3 tjenestemænd i stillingskategori D.

Der er afgivet begrundet udtalelse i 11 af de 14 sager, der har været forelagt disciplinærrådet; tre er endnu ikke afsluttet.

2. Forseelser, der har givet anledning til en disciplinærsag:

overfald på kollega	2
falsk, brug af forfalskede papirer...	8
utilstrækkelig faglig indsats ...	1
bedrageri i forbindelse med udvælgelsesprøver	4
seksuel chikane	1
udøvelse af bibeskæftigelse uden tilladelse hertil..	1
bestikkelse	1

3. Anvendte sanktioner:

irrettesættelse	2 (falsk og brug af forfalskede papirer)
suspension af avancement til højere løntrin	1 (falsk og brug af forfalskede papirer)
degradation	1 (falsk og brug af forfalskede papirer)
fjernelse fra tjenesten	4 (falsk og brug af forfalskede papirer (1), utilstrækkelig faglig indsats (1), seksuel chikane (1) og udøvelse af bibeskæftigelse uden tilladelse hertil (1))
skriftlig advarsel	1
sag henlagt uden sanktioner	6
sag henlagt efter skriftlig advarsel	2

4. Anvendte sanktioner opdelt efter de berørte tjenestemænds stillingskategori:

tjenestemænd af kategori A	irrettesættelse (1), fjernelse fra tjenesten (2)
tjenestemænd af kategori B	irrettesættelse (1), fjernelse fra tjenesten (1)
tjenestemænd af kategori C	suspension af avancement til højere løntrin (1), degradation (1), fjernelse fra tjenesten (1), skriftlig advarsel (2)
tjenestemænd af kategori D	skriftlig advarsel (1)

1. 1993 wurden 18 Disziplinarverfahren gegen Beamte folgender Laufbahngruppen abgeschlossen:

- 6 Beamte der Laufbahngruppen A und LA
- 2 Beamte der Laufbahngruppe B
- 7 Beamte der Laufbahngruppe C
- 3 Beamte der Laufbahngruppe D

Der Disziplinartrat wurde mit 14 Fällen befaßt. In elf dieser Fälle wurde eine mit Gründen versehene Stellungnahme abgegeben, 3 Fälle sind noch anhängig.

2. Art der Pflichtverletzung

Tätlicher Angriff auf einen Kollegen	2
Urkundenfälschung	8
Unzulängliche fachliche Leistungen	1
Vergehen im Zusammenhang mit Auswahlverfahren	4
Sexuelle Belästigung	1
Ausübung einer unzulässigen Nebentätigkeit	1
Bestechlichkeit	1

3. Art der Disziplinarstrafen

Verweis	2	(Urkundenfälschung)
Versagen des Aufstiegens in den Dienstaltersstufen	1	(Urkundenfälschung)
- Einstufung in eine niedrigere Besoldungsgruppe	1	(Urkundenfälschung)
Entfernung aus dem Dienst	4	(Urkundenfälschung (1), unzulängliche fachliche Leistungen (1), sexuelle Belästigung (1) und unzulässige Nebentätigkeit (1))
- Schriftliche Ermahnung mit nachfolgender Überprüfung der dienstlichen Führung	1	
Ohne weitere Folgen abgeschlossene Fälle	6	
Schriftliche Ermahnung ohne weitere Folgen	2	

4. Disziplinarstrafen, nach Laufbahngruppen aufgeschlüsselt

Beamte der Laufbahngruppe A	Verweis (1), Entfernung aus dem Dienst (2)
Beamte der Laufbahngruppe B	Verweis (1), Entfernung aus dem Dienst (1)
Beamte der Laufbahngruppe C	Versagen des Aufstiegens in den Dienstaltersstufen (1), Einstufung in eine niedrigere Besoldungsgruppe (1), Entfernung aus dem Dienst (1), schriftliche Ermahnung (2)
Beamte der Laufbahngruppe D	schriftliche Ermahnung (1)

1. Κατά τη διάρκεια του 1993, ολοκληρώθηκαν 18 πειθαρχικές διαδικασίες σχετικά με

6 υπαλλήλους των κατηγοριών Α/ΛΑ

2 υπαλλήλους της κατηγορίας Β

7 υπαλλήλους της κατηγορίας C

3 υπαλλήλους της κατηγορίας D

Το πειθαρχικό συμβούλιο επελήφθη 14 περιπτώσεων, από τις οποίες 11 κατέληξαν σε αιτιολογημένη γνώμη και 3 εκκρεμούν ακόμη.

2. Διωχθείσες παραβάσεις:

- επίθεση κατά συναδέλφου	2
- πλαστογραφία	8
- επαγγελματική ανεπάρκεια	1
- απάτη σχετικά με διαγωνισμούς	4
- σεξουαλική παρενόχληση	1
- άσκηση παράνομων εξωπτερικών δραστηριοτήτων	1
- δωροδοκία	1

3. Εφαρμοσθείσες κυρώσεις:

- επίπληξη	2	(πλαστογραφία)
- αναστολή της προαγωγής κατά κλιμάκιο	1	(πλαστογραφία)
- υποβιβασμός	1	(πλαστογραφία)
- ανάκληση	4	(πλαστογραφία(1), επαγγελματική ανεπάρκεια(1), σεξουαλική παρενόχληση (1), άσκηση παράνομων εξωπτερικών δραστηριοτήτων (1))
- προειδοποιητική επιστολή για την επαλήθευση της μελλοντικής συμπεριφοράς	1	
- θέση στο αρχείο χωρίς συνέχεια	6	
- θέση στο αρχείο χωρίς συνέχεια, συνοδευόμενες από προειδοποιητική επιστολή	2	

4. Εφαρμοσθείσες κυρώσεις σε σχέση με την κατηγορία των υπαλλήλων:

υπάλληλοι Α	επίπληξη (1), ανάκληση (2)
υπάλληλοι Β	επίπληξη (1), ανάκληση (1)
υπάλληλοι C	αναστολή της προαγωγής κατά κλιμάκιο (1), υποβιβασμός (1), ανάκληση (1), προειδοποιητική επιστολή (2)
υπάλληλοι D	προειδοποιητική επιστολή (1)

1. The number of disciplinary proceedings brought to a conclusion in 1993 was 18. They concerned:

6 officials in Category A/LA
2 officials in Category B
7 officials in Category C
3 officials in Category D

Fourteen new cases were referred to the Disciplinary Board. Reasoned opinions were issued in eleven of them, and the remaining three are still in motion.

2. The "offences" were:

assault on a colleague	2
forgery	8
incompetence	1
fraud in connection with recruitment competitions	4
sexual harassment	1
unlawful outside activities	1
corruption	1

3. The following penalties were ordered:

reprimand	2 (forgery)
suspension of advancement in step	1 (forgery)
downgrading	1 (forgery)
dismissal	4 (one each for forgery, incompetence, sexual harassment and unlawful outside activities)
warning letter (as to future conduct)	1
no action	6
warning letter (no further action)	2

- 4 Penalties classified by category of officials

A/LA officials	1 reprimand, 2 dismissals
B officials	1 reprimand, 1 dismissal
C officials	1 suspension of advancement in step, 1 downgrading, 1 dismissal, 2 warning letters
D officials	1 warning letter

1. A lo largo de 1993, se han llevado a cabo 18 procedimientos disciplinarios, relativos a

6 funcionarios de las categorías A/LA
2 funcionarios de la categoría B
7 funcionarios de la categoría C
3 funcionarios de la categoría D

Se han presentado al Consejo de disciplina 14 casos, de los que 11 han obtenido un dictamen motivado y 3 siguen en curso de examen.

2. Infracciones perseguidas:

agresión a un compañero	2
falsificación o utilización de falsificaciones	8
insuficiencia profesional	1
fraudes relacionados con los concursos	4
acoso sexual	1
práctica de actividades externas ilícitas	1
corrupción	1

3. Sanciones aplicadas:

- amonestación	2 (falsificación o utilización de falsificaciones)
- suspensión temporal de subida de escalón	1 (falsificación o utilización de falsificaciones)
- descenso de grado	1 (falsificación o utilización de falsificaciones)
-separación del servicio	4 (falsificación o utilización de falsificaciones) (1), insuficiencia profesional (1) acoso sexual (1) y prácticas externas ilícitas(1).
- carta de advertencia para la comprobación de su comportamiento posterior	1
- archivadas sin consecuencias	6
- archivadas sin consecuencias, acompañadas de cartas de advertencia	2

4. Sanciones aplicadas, según la categoría de los funcionarios:

funcionarios A	amonestación (1), separación del servicio (2)
funcionarios B	amonestación (1), separación del servicio (1)
funcionarios C	suspensión temporal de subida de escalón (1), descenso de grado (1), separación del servicio (2), carta de advertencia (2)
funcionarios D	carca de advertencia(1)

1. Nel corso del 1993, sono stati conclusi 18 procedimenti disciplinari che hanno interessato:

- 6 funzionari di categoria A/LA
- 2 funzionari di categoria B
- 7 funzionari di categoria C
- 3 funzionari di categoria D

Alla commissione di disciplina sono stati sottoposti 14 **cas**i, per 11 dei quali è stato pronunciato un parere motivato, mentre gli altri 3 sono tuttora in corso.

2. **Infrazioni contestate:**

- aggressione ai danni di un collega 2
- falso in atto. 8
- insufficienza professionale 1
- frodi in materia di concorsi 4
- molestie sessuali 1
- esercizio di attività esterne illecite 1
- corruzione 1

3. **Sanzioni inflitte:**

- censura 2 (falso in atto)
- sospensione dell'aumento periodico di stipendio 1 (falso in atto)
- retrocessione di grado 1 (falso in atto)
- destituzione 4 (falso in atto (1),
insufficienza
professionale(1),
molestie sessuali
(1) ed esercizio di
attività esterne
illecite(1).
- ammonimento scritto in vista di
verifica ulteriore dei comportamenti 1
- archiviate senza seguita 6
- archiviate senza seguito, con lettera di
avvertimento 2

4. **Sanzioni inflitte in riferimento alla categoria dei funzionari:**

- funzionari A censura (1), destituzione (2)
- funzionari B censura (1), destituzione (1)
- funzionari C sospensione dell'aumento periodico di stipendio
(1), retrocessione di grado (1), destituzione (1),
ammonimento scritto (2)
- funzionari D ammonimento scritto (1)

1. In 1993 werden 18 tuchtprocedures afgesloten die betrekking hadden op :

- 6 ambtenaren van de categorie A/LA
- 2 ambtenaren van de categorie B
- 7 ambtenaren van de categorie C
- 3 ambtenaren van categorie D

De tuchtraad werd verzocht zich over 14 gevallen uit te spreken, waarvan 11 tot een met redenen omkleed advies hebben geleid; de overige drie zijn nog steeds in behandeling.

2. Inbreuken die tot een tuchtprocedure hebben geleid :

agressief gedrag tegenover een collega	2
vervalsing en gebruik van vervalste stukken	8
onvoldoende geschiktheid voor het ambt	1
fraude bij vergelijkende onderzoeken	4
sexuele intimidatie	1
ongoorloofde nevenactiviteiten	1
corruptie	1

3. Genomen tuchtmaatregelen :

- berisping	2 (vervalsing en gebruik van vervalste stukken)
- opschorting van de plaatsingen in een hogere salaristrap	1 (vervalsing en gebruik van vervalste stukken)
- terugzetting in rang	1 (vervalsing en gebruik van vervalste stukken)
- tuchtrechtelijk ontslag	4 (vervalsing en gebruik van vervalste stukken (1), onvoldoende geschiktheid voor het ambt (1), sexuele intimidatie (1) en ongeoorloofde nevenactiviteiten (1)).
- schriftelijke waarschuwing met controlemaatregel	1
- geseponeerd	6
- geseponeerd na schriftelijke waarschuwing	2

Genomen tuchtmaatregelen per categorie :

A-ambtenaren	berisping (1), tuchtrechtelijk ontslag (2)
B-ambtenaren	berisping (1), tuchtrechtelijk ontslag (1)
C-ambtenaren	opschorting van plaatsing in een hogere salaristrap (1), terugzetting in rang (1), tuchtrechtelijk ontslag (1), schriftelijke waarschuwing (2)
D-ambtenaren	schriftelijke waarschuwing (1)

1. Durante 1993, foram concluídos 18 processos disciplinares relativos a:

- 6 funcionários das categorias A/LA
- 2 funcionários da categoria B
- 7 funcionários da categoria C
- 3 funcionários da categoria D

Foram submetidos ao Conselho de Disciplina 14 casos, 11 dos quais deram origem a um parecer fundamentado, encontrando-se 3 ainda em curso.

2. Infracções que foram objecto de processo:

- agressão a um colega 2
- falsificação e utilização de documentos falsos 8
- incompetência profissional 1
- fraudes relativas a concursos 4
- assédio sexual 1
- exercício de actividades externas ilícitas 1
- corrupção 1

3. Sanções aplicadas:

- repreensão 2 (falsificação e utilização de documentos falsos)
- suspensão de subida de escalão 1 (falsificação e utilização de documentos falsos)
- retrogradação 1 (falsificação e utilização de documentos falsos)
- demissão 4 (falsificação e utilização de documentos falsos (1), incompetência profissional (1), assédio sexual (1), prática de actividades externas ilícitas (1))
- Advertência por escrito para efeitos de verificação de comportamento ulterior 1
- Arquivados..... 6
- Processos arquivados e acompanhados de advertência por escrito para efeitos de verificação de comportamento ulterior 2

4 Sanções aplicadas por referência à categoria dos funcionários:

- funcionários A repreensão (1), demissão (2)
- funcionários B repreensão (1), demissão (1)
- funcionários C suspensão de subida de escalão (1), retrogradação (1), demissão (1), advertência por escrito para efeitos de verificação de comportamento ulterior (2)
- funcionários D notificação de verificação de comportamento ulterior (1)